DOCUMENT RESUME

ED 213 568 RC 013 246

AUTHOR	Gonzalez, Ramon, Comp.
TITLE	Migrant Parents' Rights and Responsibilities: A Handbook = Manual de los Derechos y las Responsabilidades de Padres Migrantes.
INSTITUTION	ERIC Clearinghouse on Rural Education and Small Schools, Las Cruces, N. Mex.
SPONS AGENCY	National Inst. of Education (ED), Washington, D.C.
PUB DATE	Mar 82
CONTRACT	400-78-0023
NOTE	75p.
AVAILABLE FROM	ERIC/CRESS, Box 3AP, NMSU, Las Cruces, NM 88003 ($9.50 ea., 10% discount on quantities of 20 or more).
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Advisory Committees; *Confidentiality; Educational History; Educational Legislation; Federal Regulation; Glossaries; *Migrant Education; Parent Grievances; *Parent Responsibility; Parent Role; *Parent School Relationship; Student Records
IDENTIFIERS	Elementary Secondary Education Act Title I; Family Educational Rights and Privacy Act 1974; Migrant Student Record Transfer System; *Parent Advisory Councils; *Parent Rights

ABSTRACT

Written in English and Spanish, the handbook is intended to (1) provide useful information from numerous sources to school administrators, education program staff, and home-school liaison personnel; and (2) assist school staff in informing migrant parents about their rights and responsibilities, both as members of parent advisory councils (PACs) and as individuals, in their children's education. Topics include: the history of the Elementary and Secondary Education Act Title I, the Migrant Amendment, and the PACs; migrant education regulations pertaining to client identification and the Migrant Student Record Transfer System; the role of parents and the PACs in migrant education; how parents can demand their rights; parents' responsibility as members of the PAC; complaint procedures if the migrant education program is not providing adequate services; the parents' right to inspect their child's school records; the right of other individuals to migrant children's records; records maintained by the school on migrant children; and parents' rights if the privacy of their children's records is violated. The handbook includes a question-and-answer section, three examples of written complaints, a glossary of terms commonly used in migrant education, a list of references used in the handbook, and a 6-item bibliography of other useful publications. (NQA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED213568

Migrant Parents' Rights and Responsibilities

RC013246

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

ERIC

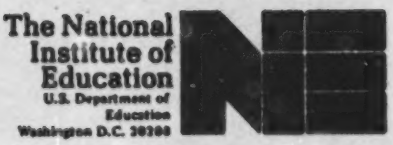
MIGRANT PARENTS' RIGHTS AND RESPONSIBILITIES: A HANDBOOK

by

Ramon González
Compiler

March 1982

Educational Resources Information Center (ERIC)
Clearinghouse on Rural Education and Small Schools (CRESS)
New Mexico State University
Las Cruces, New Mexico 88003



The ERIC Clearinghouse on Rural Education and Small Schools is funded by the National Institute of Education. The material in this publication was prepared pursuant to contract no. 400-78-0023 with the National Institute of Education, U.S. Department of Education. Contractors undertaking such projects under Government sponsorship are encouraged to express freely their judgment in professional and technical matters. Prior to publication, the manuscript was critically reviewed for determination of professional quality. Points of view or opinions, however, do not necessarily represent the official view or opinions of either the clearinghouse's parent organization or the National Institute of Education.

Cover designed by Adela Lincón

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to express my gratitude to my lovely wife, Teresa who typed the draft of this handbook and whose direction and support made the task of writing it more significant and less difficult. I am also grateful to Dr. Narcisa Zarate of New Mexico State University, for her editing of the Spanish version of this handbook.

PREFACE

This handbook is intended for school administrators, migrant education program staff, home-school liaison personnel, and migrant parents. The main purpose of the handbook is to make useful material from a number of different sources available to migrant education program personnel and school officials. A further purpose is to assist school staff in informing migrant parents about the rights and responsibilities they have, both as members of parent advisory councils and as individual parents, in the education of their children.

With the availability of such a handbook, migrant educators and migrant parents may acquire a better comprehension of the federal regulations and a better idea of the responsibilities and limitations that apply to both parents and educators. The handbook is also intended to help parent advisory councils on migrant education play a stronger and more meaningful role in the implementation and direction of education programs for their children.

If this handbook helps to bring about these objectives, it will make a significant contribution to the migrant children that migrant education is all about.

A glossary of terms commonly used in migrant education, a list of the references from which the material in this handbook was drawn, and a bibliography of other useful publications are appended.

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENT. iii

PREFACE iv

page

HISTORY OF TITLE I MIGRANT PROGRAMS AND PARENT INVOLVEMENT 1

The Elementary and Secondary Education Act - Title I 1
The Migrant Amendment and Parent Advisory Councils 2

MIGRANT EDUCATION REGULATIONS AND OTHER ISSUES 5

Identifying Clients 5
Migrant Student Record Transfer System (MSRTS) 5
Regulations: Questions and Answers. 6

ROLE OF PARENTS AND PARENT ADVISORY COUNCILS IN MIGRANT EDUCATION. 14

How can individual parents participate in their children's education?. 14
How can parents deman their rights? 14
What is the role of the parent advisory councils?. 14
What is each parent's responsibility as a member of the migrant education parent advisory council?. 15
Where should migrant parents complain if their children are not receiving adequate services from the migrant education program? 16

STUDENT RECORDS: THE RIGHT TO PRIVACY AND THE RIGHT TO KNOW . . . 18

Do migrant parents have the right to inspect their child's school records? 18
Who has the right to migrant children's records besides school personnel with legitimate interest?. 19
What records does the school maintain on migrant children? . 19
What can parents do if the privacy of their children's records has been violated?. 20
Where should migrant parents complain if their children are not receiving adequate services from the migrant education program?. 21
Examples of Written Complaints 21
Example 1 21
Example 2 22
Example 3 23

REFERENCES 24

GLOSSARY 25

BIBLIOGRAPHY 30

ABOUT THE COMPILER 31

HISTORY OF TITLE I MIGRANT PROGRAMS AND PARENT INVOLVEMENT

The Elementary and Secondary Education Act - Title I

In 1965 Congress enacted the Elementary and Secondary Education Act - Public Law 89-10, which through Title I provides federal funds to state education agencies (SEAs) to meet the special educational, nutritional and emergency medical needs of migrant children. Title I Migrant funds offer supplemental assistance to school districts where migrant children are enrolled, primarily for the following purposes:

1. To improve early childhood education by placing high priority on the development of basic learning skills, as well as attending to emotional, cultural and learning needs through diagnostic and prescriptive approaches

2. To increase program capabilities for developing students' reading skills through the improvement of teachers' instructional skills, through diagnostic and prescriptive approaches and other proven teaching techniques, and by providing every student with instruction in the language that is comprehensible to that child

3. To broaden opportunities for students by further development of project components in the areas of career education and bilingual education

4. To improve health education and health services for students

5. To improve community communications, including the employment of home-school consultants to serve in a liaison capacity between the school, students and parents (Migrant Education Projects, 1980).

The need for active parent involvement in migrant education has been consistently recognized by Congress in the history of amendments to Title I since 1968. For the first three years, from 1965 to 1968, no policy statements were issued regarding the rights of parents to be involved in the operation of projects using Title I Migrant funds. Then in 1968 the U.S. Office of Education issued guidelines which encouraged but did not require the establishment of district-wide parent advisory councils (PACs). In 1970 Congress passed legislation which strengthened the U.S. Office of Education's position and enabled the Commissioner of Education to mandate the establishment of district parent advisory councils.

The most critical change in federal requirements for parent involvement after 1970 took place with the passage of the 1974 amendments to Title I. For the first time Congress mandated district-wide and local school parent advisory councils. This legislation also required that parent members be "selected by parents."

The 1978 Education Amendment on Migrant Education designed even stronger policies on parent involvement than had previous legislation. This legislation now requires that parent advisory council members be "elected by the parents" (instead of "selected"), that training programs be developed in consultation with council members, and that parents should have access to information (Organizing an Effective Parent Advisory Council, 1980).

The Migrant Amendment and Parent Advisory Councils

Public Law 95-561 is an amendment to Public Law 89-750 (the Migrant Amendment). Section 116d.12 of Public Law 95-561 now requires every state education agency requesting migrant funds from the U.S. Office of Education to include in its plan the following information:

1. A description of how the state or local parent advisory councils have participated in the planning of state and local programs

2. A description of how parent advisory councils will be involved in reviewing the operation and evaluation of state and local programs

3. A description of how the membership of parent advisory councils at the state and operating agency levels will be selected (when applicable). If a method other than election by parents of eligible migratory children is to be used, the agency must explain why this is necessary

4. A description of how equitable representation of parents of migratory children from preschool through secondary grades and of currently migratory and formerly migratory status will be achieved

5. A description of how the state education agency plans to involve the parents in the education of their children at the operating agency level

6. A description of the agency's strategy for inservice training of staff members and the training of parent advisory council members, which must include the following:

   a) needs and objectives of the training

b) a timeline for training activities

c) number and types of staff members, parents and other persons who will be provided with training

d) the persons who will be responsible for the training

e) the estimated cost of the training activities.

One other significant section of Public Law 95-561 is Section 116d.55, which addresses parental involvement in migrant education and which requires that:

1. Every operating agency must solicit parental involvement in the planning, operation and evaluation of its project and must establish and consult a parent advisory council.

2. Every state education agency must solicit parental involvement in the planning, operation and evaluation of its state migrant education programs and must establish and consult a parent advisory council.

3. Each state and operating agency parent advisory council must be composed of people who know the needs of migratory children.

4. The membership of each parent advisory council must be elected by parents of eligible migratory children.

5. A majority of the members of each parent advisory council must be parents of children who are being served or who are eligible to be served by migrant education.

6. Every state education agency and each operating agency shall give its parent advisory council the responsibility for advising it about the planning, implementation and evaluation of the state program or the local project, whichever applies.

7. Every state education agency and each operating agency shall without charge provide its parent advisory council, and upon request, each member of its parent advisory council, with a copy of the Title I Migrant Education statute and any applicable federal or state regulations or guidelines.

8. Every state education agency and each operating agency shall without charge provide its parent advisory councils with any report resulting from federal or state auditing, monitoring or evaluation of the state or local program with which the council is concerned.

9. Every state education agency and, to the extent possible, each operating agency shall provide a program to train the members of its parent advisory council to carry out their responsibilities. The training program shall be developed in the following format:

a) must be planned in full consultation with members of the parent advisory council

b) must provide each member of the parent advisory council with appropriate materials

c) may be supported by migrant education funds, including the expenses associated with the attendance of members at training sessions.

Unless cited otherwise, the information in this section is derived from the Federal Register of April 3, 1980.

MIGRANT EDUCATION REGULATIONS AND OTHER ISSUES

Identifying Clients

To qualify for funding, the grant applicant must first survey the geographic area to be served, to determine the number of migrant students (K-12) that will be in the area during the period of time that the project will be operating. This can be done by identifying the migrant families having their home base in the area, and by interviewing representatives of other agencies, contractors, and growers to obtain a reasonable estimate of the labor needs and the projected size of the labor force that will be in the area during the period. If the district has been participating in the Migrant Student Record Transfer System, use data from that source.

A state education agency (SEA) or an operating agency shall not count a child under 116d.12 (to increase local education agency (LEA) project funding or SEA program funding) or provide program services to that child until the agency has both:

a) determined that the child is either a currently or formerly migratory child, as defined under 116d.12; and

b) documented the basis on which the child's eligibility was determined.

In determining eligibility, an SEA or an operating agency may rely on credible information from any source, including that provided by the child or his or her parent or guardian. An SEA is not required to obtain documentary proof of either the child's eligibility or civil status from the child or his or her parent or guardian.

Migrant Student Record Transfer System (MSRTS)

The Migrant Student Record Transfer System was designed for the sole purpose of providing continuity in the educational and health services provided the migrant student. By being able to obtain a correct and complete record of the migrant student's educational and health history, the receiving district can better determine the student's needs and develop programs that will attend to those needs.

It is important to complete and submit records on all migrant children. These records are helpful in improving educational and health services for the student, and they are the basis for future allocations of migrant education funds to the states.

It has been determined that transmission of information through the MSRTS does not conflict with the content or intent of the Right to Privacy Act. It is, however, important that these records be processed, transmitted, and filed in such a manner that no unauthorized person can obtain the information contained in the records.

The U.S. Office of Education has established the method of determining annual state Title I Migrant Amendment allocations, based on the full-time equivalency of migrant students the state has processed through the MSRTS. This applies to all students who are identified by PL 89-750, including both active and 5-year students.

Regulations: Questions and Answers

Question:

What is the original public law that authorized Migrant Education programs called?

Response:

Public Law 89-750, also called the Migrant Amendment, is the original law which specifically authorized f .s to design special educational programs for children of migratory agricultural workers. However, Public Law 95-561 of 1980 amended various components of migrant education. This law mandated parent advisory councils at the state and local educational agency level.

Question:

What would constitute minimum information required on an identification and recruitment form to establish child eligibility under the Title I Migrant education program?

Response:

When (latest) date and what places of residence the parent (or guardian) moved in search of temporary or seasonal employment in agriculture or fishing. The form should also include something about the nature of the employment so that it can be readily identified as being agriculture or fishing. In the case of the formerly migratory children, it is important that the date the parents ceased to migrate be established. If the occupational status of the child's guardian is going to be the basis for his being considered a migratory child, indicate the basis for considering that individual as the child's guardian.

Question:

Are all school age migratory children of all types of migratory workers eligible for services under the Title I Migrant program?

Response:

The children of migrant laborers who are not engaged in agriculture, fishing, or related food processing activities are not eligible for services under the Title I Migrant program regulations. Inclusion of children in other categories of migrant or mobile populations would require an amendment to the statute.

Question:

Can supporting services be provided to migrant children with Title I Migrant funds, even though the migrant child is participating only in the regular school program because he/she does not require the supplementary instructional services of the Title I Migrant program?

Response:

Funds may be used to provide supporting services for migratory children, but only to the extent necessary to enable them to participate effectively in instructional services designed to bring about improvements in their educational performance. These instructional services, however, do not necessarily have to be supported with Title I Migrant funds and may include state and locally-funded services.

Question:

Are the migratory children of illegal aliens qualifying as migratory agricultural workers or migratory fishermen eligible for services under the Title I Migrant program?

Response:

Educational services under Title I Migrant regulations are to be provided to all children who meet the statutory eligibility criteria, regardless of their citizenship.

Question:

Are the children of migratory agricultural workers or migratory fishermen eligible for Title I Migrant

8

program services if they themselves are not actually migratory as the parents are?

Response:

Children who remain at home while the parents migrate do not qualify for migrant services since they do not meet the "migration" requirements. However, if the children have been migrating annually with their parents and now have ceased to migrate, these children may be classified as "formerly migratory".

Question:

Can a child who has never been identified for Title I Migrant program purposes as a currently migratory child participate now in the program as a formerly migratory child, if he/she meets that definition?

Response:

If the child in question has been a migratory child of a migratory agricultural worker or migratory fisherman, even though the child may not have attended school because he or she was too young or for other reasons, then that child may be considered eligible to participate in a Title I Migrant program, provided that his parents have indicated their concurrence.

Question:

Can the one-time signature of a parent suffice for the program participation of a formerly migratory child for the entire period of settled-out eligibility?

Response:

The concurrence of the parent does not extend automatically to the child for a 5-year period. The enrollment form, therefore, should be signed on an annual basis to assure that the children so identified have permission to participate in the program.

Question:

When, in effect, does the 5-year settled-out period commence: as of the date of initial identification as a migratory child or a year from that date?

Response:

A child identified as an active interstate/intrastate migratory child is considered to be in that active

Response:

eligibility status for the remainder of that year in which he was so identified. Therefore, he is entitled to a 5-year eligibility as a 5-year provision or former migrant child of the termination of that active status year.

Question:

For purposes of federal oversight, does the Migrant Student Record Transfer System, as operated by the states, constitute a federal system of records?

Response:

The Migrant Student Record Transfer System does not constitute a federal system of records under the Privacy Act of 1974.

Question:

Can the U.S. Office of Education grant permission for the use of MSRTS records or release such information to individuals or groups?

Response:

The Office of Education cannot grant permission for the use of the System (MSRTS) to any individual or group of individuals within any state. This is a determination that must be made by the state educational agency and the local educational institutions, based upon their established policies for the use of the data and the safeguards on privacy issues.

Question:

Are only school officers authorized to validate the eligibility of children on the authorization form? Could another individual, contractually serving as an agent of the state education agency (SEA) serve in this capacity?

Response:

The SEA may officially assign to the census taker (or another individual) the responsibility and authority for signing, validating, and enrolling eligible migrant children in the Migrant Student Record Transfer System (MSRTS).

10

Question:

What types of MSRTS-related documents should be retained for audit purposes?

Response:

The only such documents that the SEA would be required to retain for purposes of assuring an auditor that program funds were expended on eligible migratory children would be the students' enrollment forms. These forms must include: (1) information sufficient to establish the child as an eligible migratory child; (2) the signature of an authorized school official attesting to the source and reliability of the information; and (3) in the case of a formerly migratory child, the signature of the parent, indicating permission for the child to participate in the program.

Question:

When may Title I Migrant Program funds be used to fund preschool services or day care services?

Response:

Title I Migrant funds may be used to provide educational services for preschool children as long as these services do not detract from programs and projects for children aged 5-17. Day care may be provided with migrant funds only as a support service for preschool and older children and only upon specific approval by the U.S. Commissioner of Education.

Question:

How long must the documentary evidence be retained in the SEA or LEA files?

Response:

In accordance with Section 434(a)(2) of the General Education Provisions Act, as amended by Section 501 of PL 95-561 (Education Amendments of 1980), pertinent books, documents, papers, and records shall be available until the expiration of five years after the completion of the project.

Question:

What local project documents, other than fiscal records, must be maintained by the LEAs for audit purposes?

Response:

The local educational agency, as a subgrantee of Title I Migrant funds, is also required to retain program and fiscal documents and records. Specifically, these documents would include:

(1) project application

(2) contracts

(3) evaluation, performance, and financial status reports required by the SEA

(4) complaints and disposition action

(5) all fiscal records and documents.

Question:

Can Title I Migrant funds be used to provide a training program to help members of the parent advisory council to carry out their responsibilities?

Response:

All members of the parent advisory council must be provided with appropriate training and the necessary materials, supported with Migrant Education funds, including all the expenses associated with the attendance of members at training sessions.

Question:

Can staff development activities (i.e., inservice training) be paid for with migrant education program funds?

Response:

Staff development activities are allowable, provided that such training is directly related to the services which such persons will perform during the same project year in connection with an approved program or project under Title I Migrant legislation.

Question:

What restrictions with respect to parent involvement does the U.S. Office of Education place on state education agencies before approving state plans to carry out Title I Migrant programs?

Response:

Each state education agency is required to take the necessary steps to assure effective parental involvement, such as the use of intrastate or local parent councils, throughout the state program. As a minimum, each SEA shall demonstrate in its application that it will require all operating agencies to solicit parental involvement actively in the planning, operation and evaluation of its projects.

Question:

Can migratory children attending non-public schools participate in programs funded through Title I Migrant legislation?

Response:

Yes. Although funds cannot be allocated to nonpublic schools, nor can project staff members be assigned to nonpublic schools, the students of these schools are eligible to participate in the Title I Migrant programs. If nonpublic school administrators request it, provision must be made for their students to participate in the program.

Question:

Does the formerly migratory or 5-year migrant child have the same priority in Title I Migrant programs as the current migratory child?

Response:

No, priority must be given to the currently migrant children. The formerly migrant child cannot be enrolled if doing so would prevent a currently migrant child from participation, or would materially dilute the services available to currently migrant children.

Question:

If the period of eligibility of a formerly migratory child expires in the middle of the project or school term, is it necessary to withdraw the child from the project prior to the end of the project?

Response:

No, it is not necessary. The child may remain in the project for the remainder of the school year.

This chapter was drawn largely from Garcia and Minkler's Project Director's Management Manual (1979) and is used with permission.

ROLE OF PARENTS AND PARENT ADVISORY COUNCILS IN MIGRANT EDUCATION

How can individual parents participate in their children's education?

Individual parents, have the right to: (1) be informed of the progress of their child's education; (2) make recommendations about the migrant education program their children are participating in; (3) work with their children and the children's teacher to help each child do well in school; (4) approve a plan for teaching their children exactly what they need to know; (5) recommend teachers who understand the needs of migrant students and who are bilingual, if necessary; (6) recommend books which their children can understand and relate to; (7) recommend respect for their children's feelings and needs (Rights of Parents, 1980).

How can parents demand their rights?

As parents they have the right to be involved in deciding what type of education would be best for their children. They should tell the teachers, school administrators and parent advisory council members how they feel about the migrant education program in which their children are enrolled. They should attend board meetings, meetings with teachers, and parent advisory council meetings and speak up. They should become familiar with their rights under the law and insist that the schools respect those rights (Rights of Parents, 1980).

What is the role of the parent advisory councils?

Their primary role is:

1. To advise the state education agency and local school district staff members on matters of concern in planning, developing, administering, and evaluating migrant education programs, and to make recommendations about the content of the project proposal, funding, and other matters of concern to the council

2. To assist the project staff in developing the funding proposal which is submitted to the state board of education for approval, and then forwarded to the U.S. Office of Education for approval and funding

3. To assist project staff members in identifying needs and in developing policy for the planning and management of migrant education proposals

4. To review, modify, and approve the migrant education project proposals and make recommendations about funding

5. To visit and monitor migrant education programs

6. To assist school districts and state staff members in involving individual parents and parent groups in the school's educational and related activities

7. To act as a sounding board for other migrant parents and to serve as their advocate in developing policies and plans at the district and state level. (Handbook for the State Parent Advisory Council, 1980)

What is each parent's responsibility as a member of the migrant education parent advisory council?

The migrant PAC should develop its local by-laws to establish order within the PAC. To assure an effective council, every council member must carry out the following tasks:

1. Demand explanations of functions, duties and responsibilities.

2. Demand training on federal guidelines and state regulations that govern migrant programs.

3. Be loyal to the parent advisory council and to the community he or she represents.

4. Be loyal to the migrant program and defend it.

5. Attend the required meetings consistently.

6. Understand what services the migrant program offers and sell such services to other parents and the community.

7. Demand proper training at each member's convenience, not at the convenience of school administrators or migrant program directors.

8. Ask school administrators and program directors for periodic reports about the activities of the migrant programs.

9. See that the programs are being administered according to the guidelines and according to the needs of the migrant students.

10. Ask for information about the process used to hire Title I-M personnel and whether this takes into consideration the students' culture and their linguistic needs.

11. Visit the migrant programs in the classroom, either individually or as a group.

12. Center discussions and debates always on the students.

13. Provide opportunities for migrant parents who are not members of the council to voice their opinions during meetings.

14. Be tolerant and understanding of other members during meetings.

15. Work always as a team.

16. Strive to comprehend the need for migrant education programs and to understand their objectives and goals.

17. Make certain that opinions expressed during meetings are not influenced by someone else.

18. Share information with one another and with other migrant parents in the community.

19. Express the point of view of all migrant parents during meetings, not just individual points of view.

20. Allow adequate time for migrant program directors or school administrators to resolve problems.

Where should migrant parents complain if their children are not receiving adequate services from the migrant education program?

It is always advisable to follow the proper channels. First, parents should speak to the migrant program director, who is responsible for the total LEA migrant program; then they could speak to the area director. If they are still dissatisfied at this level, they should write to the Migrant Director in their state's Department of Education. If nothing is resolved at the state level, then they should write to the National Director for Migrant Education programs, but usually complaints are taken care of locally or within each state. The name and address of the Acting Director for Migrant Education is:

Vidal Rivera, Jr.
Acting Director for Migrant Education
U.S. Office of Education
7th and D. Street S.W.
Washington, D.C. 20202
Phone: (202) 245-2222

STUDENT RECORDS: THE RIGHT TO PRIVACY AND THE RIGHT TO KNOW

Do migrant parents have the right to inspect their child's school records?

Yes. The Family Educational Rights and Privacy Act of 1974 gives them this right. If they have a question about their child's school file, they have the right to inspect and review all records that the school maintains on their child. This law requires all educational institutions and agencies receiving federal funds to follow very specific requirements protecting the privacy of students and parents. These requirements include the following:

1. All documents and materials containing information directly related to the student must be available to parents for their review, within 45 calendar days and before a due process hearing.

2. Copies must be provided, at the cost of reproduction only, to parents requesting them.

3. Parents have the right to challenge the accuracy, appropriateness or misleading nature of the information and to have such information corrected or deleted.

4. Schools must not release data about a student to anyone without written consent of the parents, except for school personnel having a legitimate education interest, school personnel from a school where the student intends to enroll, or organizations conducting studies which will not identify students or their parents.

5. The consent of parents must show the date of consent, the specific records to be released, the reason the release is being given, and the name(s) of the person(s) to whom the records are being released. (Montes, 1980)

This law also provides every right mentioned to eligible students, meaning any student who has attained 18 years of age or is attending an institution of post-secondary education.

Who has the right to migrant children's records besides school personnel with legitimate interest?

1. The courts, but even in this case the parents must be notified first and they must be provided with the location and names of person(s) responsible for maintaining the records, and the purpose for which the courts have requested such records.

2. State and local officials who have a specific need for information, under state laws passed before November 19, 1974.

3. Universities and colleges from which the student seeks or intends to seek financial aid, in order to determine eligibility.

Parents who wish to obtain further information about the Family Educational Rights and Privacy Act should contact their local school district administrator, who can also tell them about procedures for inspecting and reviewing their child's records. Spring is considered a good time to review such records and to obtain, if necessary, an explanation of the recorded information before the records are transferred to next year's teachers.

What records does the school maintain on migrant children?

1. Enrollment information - collected each school year. The principal is responsible for maintenance. Information includes student's legal name and birth data (place, date and birth certificate number).

2. Emergency health information - collected each school year. The principal is responsible for maintenance in the elementary school, and the school nurse has the responsibility in the secondary school. Information concerns such health conditions as diabetes, allergies, heart condition or other restricting health factors; name of family physician; and where parent or guardian may be reached in an emergency.

3. Cumulative records, grades K-8 - begun when the student enrolls in kindergarten or elementary school and maintained in the school for the duration of the student's enrollment in the school system. In elementary school, the principal is responsible for maintenance; the guidance counselor maintains the records in the secondary schools. It includes identifying information (legal name, birth date, race, sex), enrollment history, grades earned, results of standardized tests, awards earned, extra-curricular activities and interests, health records, and report of supportive services provided, if any.

4. Cumulative records, grades 9-12 - begun when student enrolls in ninth grade and maintained in the school for the duration of the student's enrollment in the school system. Guidance counselor is responsible for maintenance. Information includes same type of information kept on the elementary record, in addition to vocational interests and results of college entrance examinations. (Schimmel & Fischer, 1977)

What can parents do if the privacy of their children's records has been violated?

The first step should be to contact the confidentiality officer at the school district or local education agency. If possible, it is always preferable to try to correct the violation without filing a formal complaint. However, if parents receive no cooperation from the confidentiality officer or the school principal, they should file a written complaint with the school district superintendent.

If they receive no response to the complaint to their local superintendent within 45 days after filing it, the next step should be to write to the Superintendent of Public Schools at the State Department of Education.

If the State Department of Education Superintendent does not respond to the complaint within 60 days, the next step should be to write to:

Office of Family Educational Rights
and Privacy Act
U.S. Department of Education
Switzer Building, Room 4511
Washington, D.C. 20202

Examples of Written Complaints

EXAMPLE 1

Arturo Torres
701 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

February 1, 1982

Mr. Robert Jones
Superintendent of Dayton Public Schools
105 Ferry Street
Dayton, Oregon 97114

Dear Mr. Jones:

I am a migrant parent, the father of Alberto Torres - a 10th grader in the Dayton High School. My complaint is that the confidentiality officer and the principal of the school have refused to allow me to look at Alberto's school records, even though I have formally requested it from both of them. Could you please help me in this matter, since I understand I have the right to see Alberto's records.

I would appreciate hearing from you on this matter as soon as possible.

Sincerely,

Arturo Torres

EXAMPLE 2

Arturo Torres
710 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

February 1, 1982

Mr. Tom Yunker
Superintendent of Public Instruction
State Department of Education
700 Pringle Parkway S.E.
Salem, Oregon 97310

Dear Mr. Yunker:

I am a migrant parent whose children attend the Dayton Public Schools in Dayton, Oregon. My complaint is that the confidentiality officer and the principal of the Dayton High School, have refused to allow me to look at my son Alberto's records. I have written to the District Superintendent concerning this matter and have had no response from anyone. Could you please help me in this matter, as I understand I have the right to look at Alberto's records. I would like to be informed of any action your office takes in this matter.

Sincerely,

Arturo Torres

EXAMPLE 3

Arturo Torres
701 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

February 1, 1982

Office of Family Educational Rights
and Privacy Act Office
U.S. Department of Education
Switzer Building, Room 4511
Washington, D.C. 20202

TO WHOM IT MAY CONCERN

I am a migrant parent whose children attend the Dayton Public Schools in Dayton, Oregon. My complaint is that the confidentiality officer and the principal of the Dayton High School have refused to allow me to look at my son Alberto's school records. I have written to the Superintendent of the Dayton Public Schools and to the Superintendent of the State Department of Education and have had no response from either one. Could you please help me in this matter, as I understand I have the right to see Alberto's records. I would like to be informed of any actions your office takes in this matter.

Sincerely,

Arturo Torres

REFERENCES

Como Puede Mejorar el Programa de Educacion Migrante con el Poder e Influencia de los Padres. Parent Power in the Migrant Education Program: How to Make a Difference. Washington, D.C.: National Council of La Raza, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No ED 207 759).

Garcia, J.D., & Minkler, E.D. Project Directors' Management Manual: Migrant Education Projects. Title I Migrant Amendment. Public Law 89-750. Salem, OR: Oregon Department of Education, 1979. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 180 701).

Grants to State Educational Agencies to Meet the Special Educational Needs of Migratory Children. Federal Register, 45(66), 22659-22677 (Thursday, April 3, 1980).

Handbook for the State Parent Advisory Committee on Migrant Education (English-Spanish). Salem, OR: Migrant Education Service Center, 1980.

Migrant Education Projects. Proyectos de Educacion Migrante. Salem, OR: Oregon Department of Education, 1980.

Montes, C. Student and Parent Rights in Public Education. Portland, OR: Northwest Regional Educational Laboratory, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 199 891).

Organizing an Effective Parent Advisory Council. Washington, D.C.: National Parent Center, National Coalition of ESEA Title I Parents, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 195 604).

Rights of Parents under the Title I Migrant Education Program. Washington, D.C.: National Council of La Raza, Migrant Education Project, 1980.

Schimmel, D. & Fischer, L. The Rights of Parents in the Education of their Children. Columbia, MD: National Committee for Citizens in Education, 1977.

GLOSSARY

This section was drawn from Garcia and Minkler's Project Director's Management Manual (1979) and is used with permission.

1. Agricultural activity - Any activity related to crop production, including but not limited to, soil preparation, and storage, curing, canning or freezing of cultivated crops; activities on farms and ranches related to the production and processing of milk, poultry, livestock (for human consumption); cultivation and harvesting of timber, and activities related to tree nurseries.

2. Allocation - Amount of funds allocated by the state educational agency to an eligible area or local agency after having approved the project proposal.

3. Area project - All Title I Migrant activities in an area under the supervision of an area director. The area director is a staff member of the agency that has been granted an allocation to administer projects in that area.

4. Certificate of eligibility - A form adopted by the state education agency for use in identifying all eligible migrant children in the state. This form must be completed for the child to be officially entered in the Migrant Student Record Transfer System.

5. Currently migratory child - A child who has moved with a parent or a guardian within the past twelve months across a school district boundary or boundaries in order that a parent, guardian or member of his or her immediate family might secure temporary or seasonal employment in an agricultural, fishing or timber harvesting activity.

6. Data specialist - The person trained in operating the MSRTS teletype terminal.

7. Date of identification - The date a migrant child is identified as entering a school district (or state).

8. Federal assurances - Forms which must be signed by an authorized official before a project application can be considered for approval by the state education agency; provides assurance that the local project will abide by pertinent federal rules and regulations.

9. Fishing activity - Any activity directly related to the raising and catching of fish or shellfish from streams, lakes and oceans, and to the processing of such fish for initial distribution through commercial market channels.

10. Formerly migratory child - A child who, with the concurrence of his or her parents, is deemed to be a migratory child on the basis that the student has been a currently migratory child within the past five years but is not now migrant.

11. Interstate agricultural and fishing migrant child - A child who has moved with a parent or guardian within the past year across state boundaries in order that a parent, guardian, or member of his or her immediate family might secure temporary or seasonal employment in agriculture, fishing and/or related food processing activities.

12. Intrastate agricultural and fishing migrant child - A child who has moved with a parent or guardian within the past year across school district boundaries within a state in order that a parent, guardian or member of his or her immediate family might secure temporary or seasonal employment in agriculture, fishing and/or related food processing activities.

13. Instructional services - Any direct supplementary services provided to eligible migrant children by a local education agency and which would fall into the instructional cost category on the budget form.

14. Local advisory council (LAC) - A required component of a local project; should provide a means for community and parent input during the design, operation and evaluation of a project. A minimum of 51 percent of the council members must be parents of children eligible to participate in Title I-M projects.

15. Local operating agency - Denotes the local agency or sub-grantee with an approval project as the legal entity responsible for carrying out the provisions listed in the approved project application.

16. Local educational agency (LEA) - A public board or other public authority legally constituted within a state for either administrative control or direction of, or performance of a service function for, public elementary or secondary schools in a city or county.

17. Migrant Program Allocation Sub-System (MPAS) - Used by the MSRTS Central Depository to determine full-time equivalence (FTE) of migrant pupils in a given state for purposes of general funding of ESEA Title I Migrant education programs.

18. Migrant status (MS) - Refers to the following classifications of eligible migrant children: (1) interstate agricultural

migrant; (2) intrastate agricultural migrant; (3) formerly agricultural migrant (5-year); (4) interstate migratory fishers; (5) intrastate migratory fishers; (6) formerly migratory fishers (5-year).

19. Migrant Student Record Transfer System (MSRTS) - A national computerized pupil record storage and retrieval system designed to help provide continuity of education for migrant children; centered in Little Rock, Arkansas, under contract with the U.S. Department of Education.

20. MSRTS Cental Depository - The computer storage and processing facility in Little Rock, Arkansas.

21. MSRTS records clerk - The person in a local agency who has the responsibility of coordination, collecting and recording of all pertinent pupil data on a timely basis on the MSRTS transfer record and medical forms, and of transmitting such information to the teletype terminal location.

22. Migratory agricultural workers - Persons who have moved from one school district to another in the same state or to a district in another state to find temporary or seasonal employment in one or more agricultural activities.

23. Migratory fishermen - Persons who have moved from one school district to another in the same state or to a district in another state to find temporary or seasonal employment in fishing activities.

24. Migratory timber harvesters - Persons who have moved from one school district to another in that state or another state to obtain temporary or seasonal employment in timber harvesting activities.

25. Monitoring and evaluation - The process used by the SEA to provide information to the local agencies and the U.S. Department of Education regarding project strengths, weaknesses and problem areas.

26. Non-certified staff - Persons, who are not required by law to be certified, hired by a local agency to accomplish the goals set forth in the project application (bilingual aides, MSRTS clerks, home-school consultants).

27. Operating agency - The local agency actually carrying out activities for migrant children under an approved application.

28. Project - A Title I-M funded educational or support service activity or set of activities administered by an SEA or LEA for migrant students.

29. Project officer - The state agency staff person assigned to assist a local project; responsible for communication between the state agency and the local project.

30. Public Law 89-750 - An amendment to Public Law 89-10 (ESEA) which provides authorization for programs specifically designed to meet the special educational needs of children of migratory agricultural workers; also called the Migrant Amendment.

31. Public Law 95-561 - An amendment to Public Law 89-750 which mandates parent advisory councils at the state and local school district levels.

32. Staff development - Activities carried out either by the state agency or the local agency to improve skills and/or competencies or any or all staff providing instructional or support services to the migrant students.

33. State advisory council - A group of 10 or 15 persons recommended by local parent advisory councils throughout the state and appointed by the state superintendent of public instruction to advise the state coordinator of Title I-M programs. The council also reviews and recommends approval of the annual Title I-M state plan and all project proposals.

34. State education agency (SEA) - The governmental agency responsible for statewide education program supervision and administration. The legal entity in each state recognized by the U.S. Department of Education as being the governing agency eligible to receive Title I-M funds and administer the Title I-M state program.

35. State coordinator of migrant education - The administrator of the migrant education unit of the compensatory education section of the instructional services division; a person responsible to the SEA for development, operation and evaluation of Title I-M projects.

36. State program - The implementation of the overall plan for services, activities, personnel and materials set forth in the state application for a grant to provide education to migratory children.

37. Statute - An act of Congress signed into law by the President, or an act of the state legislature signed into law by the Governor.

38. Supportive services - Includes any service which helps the student benefit from the instructional services and that may be properly listed under the supportive service cost category on the budget sheet.

39. Teletype terminal - The machine used to transmit all pertinent pupil data via direct computer linkage to the MSRTS Central Depository in Little Rock, Arkansas.

40. Term of project - The period of time between the project beginning date and the date of the last services provided by the project to the students.

41. Title I-M Program - Title I Migrant Education Program.

42. Timber harvester - Any person involved in activities pertaining to (and limited to) harvesting timber, including planting and felling trees, disposing of unusable materials (such as slashings), and loading and transporting logs to the mill.

43. Uniform Migrant Student Educational Transfer Form - One of the two forms used by the MSRTS; used to record and transfer academic information about a student.

44. Uniform Migrant Student Medical Transfer Form - One of the two forms used by the MSRTS; used to record and transfer medical background information about a pupil.

45. United States Department of Education - The federal agency that has been assigned the responsibility of administering the national ESEA Title I Migrant Amendment programs; allocates funds and oversees the Title I-M programs of the 50 states.

BIBLIOGRAPHY

Fromboluti, C.S. Title I Elementary and Secondary Education Act: Questions and Answers. HEW Publication No. (OE) 79-01043. Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education and Welfare, Office of Education, 1979.

Levine, A., Cary, E., & Divoky, D. The Rights of Students. The Basic ACLU Guide to a Student's Rights. An American Civil Liberties Union Handbook. N.Y.: Sunrise Books, Inc./ E.P. Dutton & Co., Inc., 1973.

Privacy Rights of Parents and Students. Final Rule on Education Records. Federal Register 41(118), 24661-24675 (Thursday, June 17, 1976).

Reedback, R.T. Questions about FERPA: The Family Educational Rights and Privacy Act (The Buckley Amendment). Albuquerque, NM: Indian Education Training, Inc., 1981. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 204 076).

Title I ESEA: How it Works. A Guide for Parents and Parent Advisory Councils. Wasington, D.C.: Office of Education (DHEW), 1978. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 160 709).

Title I, ESEA. Working with Schools: A Parent's Handbook. Washington, D.C.: Bureau of School Systems (DHEW/OE), Division of Education for the Disadvantaged, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 195 358).

ABOUT THE COMPILER

Ramon González is presently working for the Oregon State Department of Education Migrant Program as Parent Involvement Specialist. Prior to his current position, he taught Spanish in the public secondary schools worked as a home-school liaison, and directed a regional migrant education project in the same state.

He is also an ex-migrant from Texas who for many years followed the crops to Arizona, Idaho, Washington and Oregon. He has written numerous handbooks on parent involvement for migrant education programs and many articles on parents' and students' rights and public education.

MANUAL DE LOS DERECHOS Y LAS RESPONSABILIDADES DE PADRES MIGRANTES

Por

Ramón González

Compiler

March 1982

Educational Resources Information Center (ERIC)
Clearinghouse on Rural Education and Small Schools (CRESS)
New Mexico State University
Las Cruces, New Mexico 88003

RECONOCIMIENTO

Deseo expresar mi profunda gratitud a mi amable esposa, Teresa quien prestó sus servicio de mecanografía del bosquejo de este manual. Su direccion e apoyo hizo la tarea más significante y menos dificil.

También le agradezco a la Dra. Narcisa Zárate, de la Universidad del Estado en Las Cruces, Nuevo Mexico por su redacción de la version española de este manual.

PREFACIO

Este manual está dirigido a los administradores de las escuelas, al personal de la educación migrante, a los visitadores de los hogares y las escuelas, y a los padres migrantes. El propósito principal del manual es para disponer material útil de varias fuentes de información, para el uso del personal de programas de educación migrante y para los oficiales de las escuelas. Otro propósito es para ayudar al personal de las escuelas en informar a los padres migrantes sobre los derechos y las responsibilidades que poseen, ambos como miembros de los Concilios Consejeros de Padres y como padres de niños, en la educación de sus hijos.

Esperamos que este manual ayude, a los padres migrantes y a los educadores de sus hijos, a adquirir una mejor comprensión de la ley federal y de las responsibilidades y limitaciones que apliquen tanto a padres como a educadores. Además, se dirige el manual a los Concilios Consejeros de Padres de la Educación Migrante, para ayudarles en desempeñar un papel más activo y más significante en la implementación y la dirección de educación migrante para sus hijos.

Si ayuda este manual a realizar estos objetivos, será una contribución significante a los niños migrantes para quienes, sin duda, es la educación migrante.

Se incluye un glosario (términos usados frequentemente en la educación migrante), una lista de las fuentes de información que se han usados en este manual, y una bibliografía de otras publicaciones utiles.

CONTENTS

RECONOCIMIENTO ii

PREFACIO iii

page

LA HISTORIA DEL TÍTULO I MIGRANTE Y LA PARTICIPATION DE PADRES . . 1

La Ley Primaria y Secundaria en Educación - Título I 1
La Enmienda Migrante y la Participación de Padres 2

REGLAMENTOS DE LA EDUCACIÓN MIGRANTE Y OTROS ASUNTOS 5

Reglamentos de Operación 5
Elegibilidad 5
El Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS) 6
Preguntas Y Respuestas De Reglamentos 6

EL PAPEL DE LOS PADRES Y LOS CONCILIOS DE PADRES (PACS) EN LA EDUCACIÓN MIGRANTE 14

¿Cómo puede un padre participar individualmente en la educacion de su hijo? 14
¿Cómo pueden los padres exigir sus derechos? 14
Cuáles son los ejercicios de los concilios consejeros de padres? 14
¿Cual es la responsabilidad de un padre como miembro del councilio consejerode padres (PAC) en la educación migrante? 15
¿Con quién pueden quejarse los padres si sus hijos no reciben servicios adecuados bajo el programa de educación migrante? 17

LOS ARCHIVOS DEL ESTUDIANTE: EL DERECHO A LA PRIVANZA Y EL DERECHO A SABER 18

¿Tienen los padres el derecho a inspeccionar el archivo de su hijo? 18
¿Quien tiene derecho a los archivos de los hijos además de los empleados de la escuela? 19
¿Qué datos mantiene la escuela en los hijos? 19
¿Qué pueden hacer los padres si la confidencia de derecho de sus hijos se ha violado? 20

EJEMPLOS DE QUEJAS POR ESCRITO 21

Ejemplo 1. 21
Ejemplo 2. 22
Ejemplo 3. 23

FUENTES DE INFORMACION 24

GLOSARIO DE TÉRMINOS 25

BIBLIOGRAFÍA 30

EL COMPILADOR. 31

LA HISTORIA DEL TÍTULO I MIGRANTE Y LA PARTICIPATIÓN DE PADRES

La Ley Primaria y Secundaria en Educación - Título I

En 1965 el Congreso estableció la Ley Primaria y Secundaria en Educación - (ESEA) - Ley Pública 89-10, que através de Título I provee dinero federal a las agencias estatales (SEAs) para servir las necesidades especiales educadoras, de nutrición y medicás del niño migrante. El dinero Título I Migrante ofrece asistencia suplemental a los distritos escolares donde hay niños migrantes matriculados, primeramente con estos propósitos:

1. Para mejorar la educación infantil concentrandose en el desarrollo básico de destrezas de aprendizaje así como ayudarle con problemas emocionales, necesidades culturales y de aprendizaje por medio de métodos diagnósticos prescriptivos.

2. Para mejorar las capacidades de programas en el desarrollo de las destrezas de lectura de estos estudiantes, encarecer las habilidades de instrucción de los maestros por medio de métodos diagnósticos de enseñanza y enseñar al estudiante en el idioma que mejor comprende.

3. Para aumentar las oportunidades para los estudiantes desarrollando los componentes de educación ocupaciónal y educación bilingüe de los proyectos.

4. Para mejorar la educación y los servicios de salubridad para los estudiantes.

5. Para mejorar la comunicación a la comunidad, inclusivo el empleo de los consejeros de escuela y hogar para que funcióne: como fuentes de comunicacion entre las escuelas, los estudiantes y los padres. (Migrant Education Projects, 1980)

La necesidad de la participación activa de padres en la educación migrante ha sido reconocida consistentemente por el Congreso según la historia de enmiendas al Título I desde 1968. Durante los primeros tres años, de 1965 a 1968, no hubieron reglamentos establecidos con respecto a los derechos de padres como participantes en las operaciónes de los proyectos subministrados con dinero del Título I-M. Pero en 1968 la Oficina Nacional de Educación proclamó reglamentos que sugerián pero no exigían el establecimiento de concilios consejeros de padres (PACs). En 1970 el Congreso pasó legislación que fortaleció la Oficina Nacional de Educación, requiriendo a los distritos que establecieran concilios consejeros de padres.

El cambio más significante en los requisitos federales sobre la participación de padres tomó lugar con la enmienda al Título I en 1974. Por primera vez el Congreso exigió que se establecieran concilios consejeros de padres al nivel del distrito escolar. Esta legislación también requirió que los miembros del concilio fuesen "seleccionados por los mismos padres".

Las enmiendas de 1978 en la Educacion Migrante aún designaron reglamentos más fuertes que las legislaciones anteriores para la participación de padres. Esta legislación ahora exige que los miembros de concilios consejeros de padres sean "elegidos" en vez de "seleccionados," y que los programas de entrenamiento sean desarrollados en consulta con los miembros del concilio y que los padres tengan acceso a toda información. (Organizing an Effective Parent Advisory Council, 1980)

La Enmienda Migrante y la Participación de Padres

La Ley Pública 95-561 es una enmienda a la Ley Pública 89-750, también conocida como "La Enmienda Migrante". La sección 116d.12 de la Ley Pública 95-561 ahora requiere que cada agencia estatal educacional que hace pedido de dinero federal de la Oficina Nacional de Educación incluya en su petición la siguiente informacion:

1. Una descripción de como el PAC participó en el planeamiento de los programas estatales y locales

2. Una descripción de como el PAC participará en la planificación de la operacion y la evaluación de los programas estatales y locales

3. Una descripción de como serán elegidos los miembros del concilio consejero de padres al nivel estatal y el nivel local (si aplica). Si se intenta usar otro método que no sea el de elección por los padres elegibles de niños migratorios, tendrá que explicarse el porque es necesario

4. Una descripción de como será ejecutada una representación equitativa de padres de niños migratorios (K-12), de la calificación migratoria corriente y ex-migratoria

5. Una descripción de como la agencia de educación estatal intenta incluir los padres en la educacion de sus hijos al nivel del distrito

6. Una descripción de la estrategia para el entrenamiento de los miembros del personal y los miembros del concilio consejero de padres. La descripción tendrá que incluir lo siguiente:

   a) las necesidades y los objetivos del entrenamiento

b) un plan para las actividades de entrenamiento

c) número de miembros del personal, padres, y otras personas a quien se les dará entrenamiento

d) las personas quienes serán responsables para el entrenamiento

e) el cálculo del costo de las actividades del entrenamiento.

Otra sección significante de la Ley Pública 95-561 que trata con la participación de padres en la Educación Migrante es la sección 116d.55. Esta requiere que:

1. Cada agencia operante (distrito escolar) deberá solicitar participación de los padres en el planeamiento, la operación y la evaluación de sus proyectos y debe establecer y consultar con un concilio consejero de padres.

2. Cada agencia educaciónal estatal deberá solicitar la participación de padres en el planeamiento, la operación y la evaluación de sus programas de educación migrante y deberá establecer y consultar con un concilio de padres consejeros.

3. Cada concilio consejero de padres al nivel estatal y del distrito será de personas quienes conocen las necesidades del niño migratorio.

4. Los miembros del concilio consejero de padres deberán ser elegidos por los padres elegibles de niños migratorios.

5. La mayoría de los miembros de cada concilio consejero de padres será de padres con niños recibiendo servicios de la educación migrante.

6. Cada agencia de educación estatal y cada agencia operante dará la responsabilidad de consulta a su concilio consejero de padres con respecto al planeamiento, la implementación y la evaluación del programa estatal o local, cualquiera que fuese.

7. Cada agencia estatal de educación y cada agencia operante proveerá sin costo, y cuando se pida, una copia de la Ley de la Educación Migrante Título I y otros reglamentos federales y estatales a cada miembro de su concilio consejero de padres.

8. Cada agencia estatal de educacion y cada agencia operante proveerá a su concilio consejero de padres, sin costo, una copia de cualquiér reporte de una investigación federal o revision o evaluación de programas al nivel estatal o local, cualquiera que fuese.

9. Cada agencia estatal de educación y si es posible cada agencia operante proveerá un programa de entrenamiento para su concilio

4

consejero de padres para que puedan ejecutar sus responsabilidades. El programa de entrenamiento tendrá que ser desarrollado en la forma siguiente:

a) Tiene que ser planeado en plena consulta con los miembros del concilio consejero de padres

b) Tendrá que proveerse los materiales apropiados a cada miembro del concilio consejero de padres

c) Los gastos del entrenamiento de los miembros del concilio consejero de padres seran de los fondos de la educación migrante.

La información en esta sección viene del Federal Register del 3 de abril, 1980, con la excepción de las frases citadas de otras obras.

Reglamentos de Operación

Para calificar por los fondos, el programa primeramente debe conducir un estudio geográfico del área que se propone servir para determinar el número de estudiantes, del kindergarten al grado 12, que radicarán en esa área durante el período que estará el programa en operación. Esto se puede realizar identificando el número de familias que radican en la localidad pero que salen fuera a trabajar; entrevistando representantes de otras agencias, contratistas, y rancheros para calcular razonablemente la necesidad, lo extenso de la labor y el tiempo que durará; o usando la información ya archivada si el distrito escolar ha participado en el Sistema de Transferencia de los Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS).

Elegibilidad

Ninguna agencia estatal o local debe incluir a ningún niño migrante, o proveerle servicios bajo el reglamento 116d.12, para aumentar sus recursos hasta que dicha agencia haya hecho lo siguiente:

a) Determinar que la clasificacion del niño sea "actualmente" o "anteriormente migrante."

b) Documentar la forma en que se determinó la elegibilidad del niño.

Para determinar la elegibilidad del niño, la agencia educacional estatal o local puede aceptar cualquier fuente de información, incluso aquella proveída por el niño, sus padres o el guardián. No se requiere de la agencia que obtenga pruebas documentadas de parte del padre, el guardián o del niño tocante la elegibilidad o el estado civil del niño.

El Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS)

Este sistema ha sido designado con el único propósito de proveer continuidad de los servicos educacionales y de salud proveidos al estudiante migrante. Al poder obtener un archivo correcto y completo académico y de salud del estudiante, los distritos recipientes pueden determinar mejor las necesidades del estudiante y desarrollar programas que atiendan esas necesidades.

Es importante que se sometan los archivos de todos los estudiantes migrantes. Estos archivos ayudan a mejorar los servicios educacionales y de salud y sirven de base para proyectar los fondos futuros de educación migrante para los estados.

Se ha determinado que en la transmisión de información por medio del sistema MSRTS no hay conflicto ni con el contenido ni con el intento de la Ley de Privanza. Desde luego, se recomienda que estos archivos sean procesados, transmitidos, y archivados en una forma que personas sin autorización no puedan obtener la información contenida en dichos archivos.

La Oficina Nacional de Educación ha establecido el método de determinar las cantidades de recursos anuales de programas de educación migrante basado en el número de estudiantes de planta (full-time equivalency) que han sido procesados por medio del MSRTS. Esto incluye a todo estudiante quien ha sido identificado bajo la Ley Pública 89-750, y a los estudiantes migrantes "actual" como "anteriormente."

Preguntas Y Respuestas De Reglamentos

Pregunta:

¿Cómo se llama le Ley Pública original que autorizó los programas de educación migrante?

Respuesta:

La Ley Pública 89-750, también llamada La Enmienda Migrante, es la ley original que especificamente autorizó fondos para diseñar programas especiales de educación para los niños de trabajadores migratorios en la agricultura. Sin embargo, la Ley Pública 95-561 de 1980 enmendó varios componentes de la educación migrante. Uno de estos cambios fue exigir concilios consejeros de padres al nivel local y estatal de las agencias educacionales.

Pregunta:

¿Qué constituye información mínima requerida en la forma de identificacion y reclutamiento que establece elegibilidad bajo el programa de Educación Migrante Título I?

Respuesta:

La fecha más reciente en que el padre o el guardián se movió en búsqueda de empleo temporal en la agricultura o en la pesca y todos los lugares de residencia. La forma debe tambien contener información acerca del tipo de empleo para facilitar la identificación como agricultor o pescador. En el caso del estudiante "anteriormente migrante," se recomienda la fecha en que los padres se radicaron. En el caso de un guardián se debe indicar como se estableció ese individuo como el guardián del niño.

Pregunta:

¿Son todos los niños migratorios de edad escolar de toda clase de trabajador agrícola elegibles para servicios bajo el programa Migrante Título I?

Respuesta:

Los niños de trabajadores migrantes que no están empleados en agricultura, pesca, o actividades pertinentes al proceso de alimentos no se consideran elegibles bajo los reglamentos del Título I Migrante. La inclusión de niños en otras categorías de migrante o habitantes que están de paso requerirá una enmienda al estatuto.

Pregunta:

¿Pueden los servicios auxiliares ser proveídos a los niños migrantes con fondos Título I Migrante aún cuando el niño sólo está participando en los programas escolares regulares porque no requiere los servicios suplementales instructivos del programa Título I Migrante?

Respuesta:

Los recursos pueden ser usados para proveer servicios auxiliaries al niño migrante pero solamente hasta el punto necesario de ayudarle a participar efectivamente en los servicios instructivos diseñados a traerle mejoramiento en sus tareas educacionales. Sin embargo, estos servicios instructivos no tienen que ser proveídos sólo con fondos de Título I Migrante; pueden incluirse los servicios pagados con fondos estatales y locales.

8

Pregunta:

¿Son los niños migratorios elegibles para los servicios del Título I Migrante cuando los padres son extranjeros ilegales calificados como agricultores o pescadores migrantes?

Respuesta:

Los servicios educacionales bajo los reglamentos de Título I Migrante deben ser provistos a todo niño que cumpla con los estatutos de elegibilidad a pesar del estado de immigración de sus padres.

Pregunta:

¿Califican los niños de padres agricultores o pescadores migrantes para los servicios Título I Migrante aún cuando ellos no han migrado con sus padres?

Respuesta:

Los niños quienes permanecen en casa mientras los padres migran no califican para los servicios porque no han cumplido con los "requisitos migratorios." Sin embargo, si ellos han migrado anualmente con sus padres y ya no lo hacen, estos niños se clasifican como "anteriormente migratorios."

Pregunta:

¿Puede un niño quien nunca ha sido identificado para los servicios del programa Título I Migrante como "migrante actual" participar como niño "anteriormente migrante" si califica asi?

Respuesta:

Si el niño ha sido un niño migratorio de un trabajador agrícola o pescador migrante, aunque el niño no haya asistido a la escuela por cualquier razon (edad, etc.), puede considerarse elegible siempre y cuando sus padres den el consentimiento.

Pregunta:

¿Es suficiente una sola firma del padre durante toda la participación de un niño migrante clasificado "anteriormente migratorio?"

Respuesta:

La forma de matrícula debe ser firmada cada año para asegurar que el niño identificado tiene permiso de participar en el programa. El consentimiento del padre no se extiende automaticamente por el período de cinco años.

Pregunta:

¿Cuando comienza el período efectivo de cinco años como "anteriormente migrante" tomando en cuenta la fecha en que el niño se identificó como migrante?

Respuesta:

Un niño identificado como "migrante actual" entre estados o dentro del estado es considerado elegible en esta categoría por el resto del año que fue identificado. Después que se termine la clasificación actual de un año, él tiene el derecho a la elegibilidad de cinco años como "anteriormente migrante."

Pregunta:

¿Se considera el Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS) un sistema federal de archivos como se administra por los estados?

Respuesta:

Bajo el Acta de Privanza de 1974, el Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS) entre estados no constituye un sistema federal de archivos.

Pregunta:

¿Puede la Oficina Nacional de Educación permitir el uso de los archivos MSRTS o dar informacion a individuos o grupos?

Respuesta:

La Oficina Nacional de Educación no puede permitir el uso del Sistema (MSRTS) a ningún grupo o individuo dentro de cualquier estado. Esta es una decisión que tiene que hacerse por la oficina educacional estatal o local basandose en sus reglas establecidas para la protección personal.

Pregunta:

¿Pueden solamente los oficiales de las escuelas autorizar y aprobar la elegibilidad de los niños en la

forma de autorización? Podría otra persona contratada como agente de la agencia educacional estatal funcionar en esta capacidad?

Respuesta:

La oficina educacional estatal puede oficialmente asignar a otra persona la responsabilidad y la autoridad de inscribir y matricular los niños migrantes dignos de admisión en el Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS).

Pregunta:

¿Qué tipo de documentos relacionados al sistema MSRTS deben mantenerse para satisfacer una toma de cuentas?

Respuesta:

Los únicos documentos que se requieren de una agencia educacional estatal para satisfacer una toma de cuentas del programa para niños migrantes elegibles son las formas de inscripción. Estas formas deben incluir:

(1) información suficiente para establecer que el niño es migrante elegible

(2) la firma de un oficial de la escuela dando fé que la información es auténtica

(3) en caso del niño migrante anterior, la firma del padre dando permiso para que participe el niño en el programa.

Pregunta:

¿Cuándo se pueden usar los fondos del Título I Migrante para programas pre-escolares y guardería?

Respuesta:

Los recursos del Título I Migrante se pueden usar para proveer servicios pre-escolares siempre y cuando estos servicios no se desvien de los programas y proyectos para los niños de 5 a 17 anos. Servicios de guardería pueden ser provistos con fondos migrantes sólo como servicios auxiliares y con permiso del Comisionado Nacional de Educación.

Pregunta:

Por cuanto tiempo se debe mantener la documentación en los archivos de la agencia educacional estatal o local?

Respuesta:

De acuerdo con la sección 434(a)(2) del Acta de Provisiones Generales de Educación, enmendada por la sección 501 de la Ley Pública 95-561 toda, documentación pertinente y archivos deben mantenerse disponibles por cinco anos después que termine el proyecto.

Pregunta:

¿Que documentos más aparte de los documentos fiscales debe una agencia educacional local mantener para el propósito de una toma de cuentas?

Respuesta:

Se le requiere a la agencia educacional local que mantenga también archivos del programa y documentos fiscales, especificamente los documentos siguientes:

(1) solicitudes del proyecto

(2) contratos

(3) documentos de evaluación, la ejecución de proyecto y reportes de finanza

(4) acción de quejas y disposición

(5) todos los documentos y archivos fiscales.

Pregunta:

¿Se permite usar el dinero del Título I Migrante para proveer un programa de entrenamiento a los miembros del concilio consejero de padres para que cumplan con sus responsabilidades?

Respuesta:

Todos los miembros de los concilios consejeros de padres deben ser provistos con entrenamiento apropiado y materiales necesarios, auxiliados con dinero de la Educación Migrante, incluso todos gastos asociados con asistencia a sesiones de entrenamiento.

Pregunta:

¿Puede pagarse el desarrollo de los empleados por medio de entrenamiento con fondos de la educación migrante?

Respuesta:

Se permite usar fondos para toda actividad de desarrollo para empleados con la condición que dicho entrenamiento sea directamente relacionado con los servicios que la persona desempeña durante el proyecto del año escolar y que sea un programa aprobado por el Título I Migrante.

Pregunta:

¿Qué condiciónes se le impone la Oficina Nacional de Educación a las agencias estatales con respecto a la participación de padres antes de aprobar el plan estatal para llevar a cabo programas de Título I Migrante?

Respuesta:

Toda agencia educacional estatal se le exige asegurar una participacion efectiva de padres en todo el estado, así como el uso de concilios estatales o locales. Toda agencia deberá demostrar en su solicitud que va a exigir a todas las agencias operantes que soliciten activamente por lo menos la participación de los padres en el planeamiento, en la operación, y en la evaluación de sus proyectos.

Pregunta:

¿Tiene el niño clasificado como "anteriormente migrante" o dentro de los cinco años la misma prioridad en los programas Título I Migrante que el niño clasificado como "migrante actual?"

Respuesta:

No, la prioridad debe ser al niño clasificado "migrante actual." El niño migrante clasificado en la categoria de los cinco años no debe inscribirse en el programa si esto evita la participación de un niño clasificado "migrante actual" o si esto reduce los servicios al niño clasificado "migrante actual."

Pregunta:

¿Pueden participar los niños migrantes que asisten a las escuelas particulars (no públicas) en programas pagados con fondos de Título I Migrante?

Respuesta:

Sí, los estudiantes de escuelas particulares pueden participar en los programas de Título I, aunque no se puede dar fondos de Título I a las escuelas

particulares ni se puede asignar los empleados de dichos programas a las escuelas particulares. Si los administradores de las escuelas particulares lo piden, la ley exige que permitan que estos estudiantes participen en el programa de Título I Migrante.

Pregunta:

¿Si el período de elegibilidad de un niño clasificado "anteriormente migrante" termina a medio programa o a medio año escolar, se termina la participación de este niño en el programa?

Respuesta:

No, el niño puede permanecer en el programa hasta que termine el programa o el año escolar.

La mayoría de este capítulo viene del Project Directors' Management Manual, Garcia y Minkler (1979), y está usado con el permiso de los autores.

EL PAPEL DE LOS PADRES Y LOS CONCILIOS DE PADRES (PACS) EN LA EDUCACIÓN MIGRANTE

¿Cómo puede un padre participar individualmente en la educación de su hijo?

Individualmente los padres tienen el derecho de: (1) ser informado sobre el progreso de su hijo en la educacion; (2) hacer recomendaciones acerca del programa de educacion migrante en el cual su hijo participa; (3) trabajar con su hijo y su maestro(a) a para ayudarle a que tenga éxito en la escuela; (4) aprobar un plan que le enseña a su hijo lo que necesita aprender; (5) recomendar a maestros quienes entienden las necesidades de los estudiantes migrantes y quienes son bilingües, si es necesario; (6) recomendar libros que su niño pueda comprender y que tengan significado para el; (7) recomendar respeto a las necesidades y los sentimientos de su hijo (Rights of Parents, 1980).

¿Cómo pueden los padres exigir sus derechos?

Como padres tienen el derecho de ser incluidos en la decisión de cual clase de educación es mejor para su hijo. Deben comunicar a los maestros, a los administradores y a los miembros del concilio consejero de padres, sus sentimientos acerca del programa de educación migrante en el cual su hijo participa. Deben asistir a las reuniones de las mesas escolares, a las reuniones de maestros y reuniones de los concilios consejeros de padres y expresar sus recomendaciones. Deben cerciorarse de sus derechos bajo la ley é insistir que las escuelas respeten esos derechos (Rights of Parents, 1980).

¿Cuáles son los ejercicios de los concilios consejeros de padres?

Los ejercicios principales son:

1. Aconsejar a la agencia estatal de educación y miembros del personal de los distritos escolares en asuntos de planeamiento, desarrollo, administración, y evaluación de los programas de educación migrante, y hacer recomendaciones referentes al contenido del presupuesto del programa y otros asuntos de interés al concilio

2. Ayudar al personal del programa en el desarrollo del presupuesto fiscal que primero se somete a la Mesa de Education Estatal, y que luego se envia a la Oficinade Educación Nacional para la aprobación final.

3. Ayudar a los miembros del personal del programa en la identificación de las necesidades y el desarrollo de reglamentos para el planeamiento y la administración de presupuestos de la educación migrante

4. Revisar, modificar, aprobar y recomendar la cantidad de recursos para los programas de educación migrante

5. Visitar y observar los programas de la educación migrante

6. Asistir a los distritos escolares y miembros del personal del estado a incluir a los padres individualmente y como grupos en las actividades educacionales de la escuela

7. Actuar como una fuente de communicación por otros padres migrantes y funcionar como sus abogados en el desarrollo de reglas y planes al nivel del distrito y estatal. (Handbook for the State Parent Advisory Council, 1980)

¿Cual es la responsabilidad de un padre como miembro del councilio consejerode padres (PAC) en la educación migrante?

El PAC de la educación migrante debe desarrollar, tan pronto posible, su constitución al nivel de la agencia o distrito educacional para establecer orden dentro el PAC. Para poder tener un concilio efectivo, todo miembro del concilio tiene que desempeñar las siguientes tareas:

1. Exigir explicación de sus funciónes, derechos y responsabilidades.

2. Exigir orientación en los reglamentos federales y estatales que gobiernan los programas de educacion migrante.

3. Ser fiel al concilio consejero de padres y a la comunidad que representan.

4. Ser fiel y defender el programa migrante.

5. Asistir a las reuniones como se requiere.

6. Comprender bien cuales servicios ofrece el programa y convencer a otros padres y la comunidad del bien de dichos servicios.

7. Exigir entrenamiento apropiado a su conveniencia y no a la conveniencia del administrador escolar o del director del programa migrante.

8. De vez en cuando, pedir a los administradores de las escuelas y directores del programa migrante reportes acerca de las actividades de los programas migrantes.

9. Vigilar la administración de los programas, que vayan de acuerdo con los reglamentos y de acuerdo con las necesidades del estudiante migrante.

10. Pedir información acerca del proceso en emplear personal Título I-M, y si el proceso toma en cuenta la cultura del estudiante y sus necesidades lingüísticas.

11. Individualmente o en grupo visitar los programas migrantes en el aula (clase).

12. Concentrar sus discusiones o debates en asuntos de los estudiantes.

13. Dar oportunidad a padres migrantes que no son miembros del concilio a expresar sus opiniones durante las reuniones.

14. Tolerar y comprender a los otros miembros durante las reuniones.

15. Trabajar siempre unidos.

16. Esforzarse a comprender la necesidad de los programas de educación migrante y a comprender sus objetivos y metas.

17. Asegurarse que la opinión u opiniones expresadas durante las reuniones sean suyas y no de otra persona.

18. Compartir información con otros miembros y otros padres migrantes en la comunidad.

19. Expresar el punto de vista de todos los padres migrantes durante las reuniones y no sólo el punto de vista personal.

20. Permitir tiempo adecuado a los directores de programas migrantes o administradores de las escuelas para resolver problemas.

¿Con quién pueden quejarse los padres si sus hijos no reciben servicios adecuados bajo el programa de educación migrante?

Se le aconseja que siempre sigan las rutas administrativas apropiadas. Primeramente los padres deben hablar con el director de los programas migrantes quien es responsable por la operación total del programa de educación migrante de la agencia educacional local. Si a este nivel todavía no están satisfechos, entonces deben escribir al Director de Educación Migrante del Departamento de Educación del Estado en su propio estado. Si su problema no se resuelve al nivel estatal, entonces pueden escribir al Director Nacional de Educacion Migrante en Washington, D.C., pero generalmente las quejas se resuelven localmente o al nivel estatal.

Para su informacion, el nombre y la direccion del Director Nacional de Educación Migrante son:

Vidal Rivera, Jr.
Acting Director for Migrant Education
U.S. Office of Education
7th and D. Street S.W.
Washington, D.C. 20202
Teléfono: (202) 245-2222

LOS ARCHIVOS DEL ESTUDIANTE: EL DERECHO A LA PRIVANZA Y EL DERECHO A SABER

¿Tienen los padres el derecho a inspeccionar el archivo de su hijo?

Si. La Ley Educacional de los Derechos y Privanza de Familia establecida en 1974 les da este derecho. Si tienen una pregunta acerca de los archivos escolares de su hijo, tienen todo derecho de inspeccionar y revisarlos. La Ley requiere toda agencia o institución educacional que reciben dinero federal que sigan procedimientos específicos para proteger los estudiantes y padres. Estos procedimientos son los siguientes:

1. Todo documento y materiales que contiene información directamente relacionada al estudiante debe ser disponible a los padres para revisión.

2. Copias deben ser proveídas a los padres que las pidan, sólo con el costo de reproducción.

3. Los padres tienen el derecho de discutir la claridad, la propiedad y la tendencia de malinformar y confundir del contenido de los archivos y de exigir que dicha información sea corregida o retirada.

4. Las escuelas no pueden dar información acerca de un estudiante sin el consentimiento escrito del padre, con excepción a los empleados de la escuela que tengan un interés legítimo en la educación del estudiante, oficiales de una escuela donde el estudiante intenta matricularse u organizaciónes que hacen estudios que no identifican al estudiante o el padre.

5. El consentimiento de los padres tiene que incluir la fecha del consentimiento, los datos específicos que se darán, las razones, y el nombre de la persona a quien se le darán. (Montes, 1980)

Esta ley también otorga todo derecho mencionado al estudiante después de haber cumplido los 18 años o cuando esté asistiendo a la universidad u otra institución de educación post-secundaria.

¿Quien tiene derecho a los archivos de los hijos además de los empleados de la escuela?

1. Las cortes, pero aún en este caso, los padres deben saber de antemano y incluyendo la siguiente información: lugar y nombre(s) de la persona responsable en la mantenimiento del archivo y el propósito por cual la corte pide el archivo.

2. Los oficiales estatales y locales quienes tienen derecho a la información bajo las leyes estatales que pasaron antes de noviembre 19 de 1974.

3. Las universidades en las cuales el estudiante intenta adquirir ayuda financiera. Esto para poder determinar la elegibilidad.

Se aconseja que los padres que deséen obtener más información acerca de la Ley de Educación de Derechos y Privanza de Familia se comuniquen con los administradores de las escuelas; de ellos también pueden obtener los procedimientos de revisión del archivo de su hijo. La primavera se considera un tiempo apropiado para revisar dichos archivos, por si es necesario obtener una explicación de la información antes que sean pasados a los maestros del siguiente año.

¿Qué datos mantiene la escuela en los hijos?

1. Informacion de matrícula - compilada cada año escolar. El principal es responsable de mantenerla. La información incluye el nombre oficial del estudiante, fecha de nacimiento, lugar y el número del acta de nacimiento, dirección, y el nombre del guardian.

2. Informacion sobre emergencias de salud - compilada cada año. El principal es responsable de mantenerla en la escuela primaria; la enfermera es responsable en la escuela secundaria. Esta información concierne a condiciónes diabéticas, alérgicas, cardíacas y enfermedades de peligro; el nombre del médico de la familia; y el lugar donde se le notifiquen a los padres o los guardiánes en casos de emergencia.

3. Archivos cumulativos del grado K al 8 - empiezan cuando el estudiante se matricula en kindergarten o la escuela primaria y sigue por la duracion del estudiante en el sistema escolar. En la escuela primaria el principal es responsable de archivar esta información. En la escuela secundaria el consejero de la escuela (school counselor) archiva la información que incluye nombre oficial, fecha de nacimiento, raza, sexo, historia de matrícula, grados recibidos, resultados de los exámenes académicos, actividades no-académicas, interéses, datos médicos y reportes de servicios auxiliares, si es que existen.

4. Archivos cumulativos de grados 9 a 12 - empiezan cuando el estudiante se matricula en el grado 9 hasta terminar en el sistema escolar. El consejero es responsable de archivar la misma información que se archiva en las escuela primaria ademas de interéses y experiencias de ocupación, si es que existen. (Schimmel & Fischer, 1977)

¿Qué pueden hacer los padres si la confidencia de derecho de sus hijos se ha violado?

El primer paso que deben tomar es comunicarse con el oficial de confidencia en la agencia educacional local o de distrito. Siempre es preferible tratar de corregir la falta sin queja formal, si es posible. Sin embargo, si los padres no reciben cooperación del oficial de confidencia o del principal de esa escuela, deben quejarse por escrito y dirigirla al superintendente del distrito escolar.

Si no reciben respuesta a su queja del superintendente local dentro de los cuarenta y cinco dias, deben escribir al Superintendente de Educación Pública del Departamento de Educación del Estado.

Si el Superintendente de Educación Pública del Estado no responde dentro de los sesenta días, entonces deben escribir a la Oficina de Derechos de Familia Educacionales y de Privanza en Washington, D.C.:

Office of Family Educational Rights and Privacy Act Office
U.S. Department of Education
Switzer Building, Room 4511
Washington, D.C. 20202

Ejemplos de Quejas por Escrito

EJEMPLO 1

Arturo Torres
710 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

1 de febrero de 1982

Sr. Roberto Jones
Superintendent of Dayton Public Schools
105 Ferry Street
Dayton, Oregon 97114

Estimado Sr. Jones:

Soy un padre migrante y el padre de Alberto Torres - un estudiante en el grado diez en la escuela secundaria de Dayton. Mi queja es que el oficial de confidencia y el principal de esa escuela se han negado a permitirme ver los archivos de mi hijo Alberto aún cuando se los he pedido formalmente. ¿Podría Ud. ayudarme en este asunto?, puesto que entiendo que tengo el derecho de ver los archivos de Alberto.

Agradecería respuesta de Ud. en este asunto lo más pronto posible.

Atentamente,

Arturo Torres

EJEMPLO 2

Arturo Torres
710 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

3 de febrero de 1982

Sr. Tom Yunker
Superintendent of Public Instruction
State Department of Education
700 Pringle Parkway, S.E.
Salem, Oregon 97310

Apreciable Sr. Yunker:

Soy un padre migrante cuyos hijos asisten las escuelas públicas en Dayton, Oregon. Mi queja es que el oficial de confidencia y el principal de Dayton High School se han negado en permitirme ver los archivos de mi hijo Alberto. Yo he escrito al Superintendente del Distrito respecto a este asunto y no he tenido respuesta de nadie. ¿Podría Ud. ayudarme en este asunto?, puesto que entiendo que tengo el derecho de ver los archivos de Alberto. Agradecería que se me informara acerca de cualquier acción que se tome de su oficina en este asunto.

Atentamente,

Arturo Torres

EJEMPLO 3

Arturo Torres
701 Seventh Street S.E.
Dayton, Oregon 97114

1 de febrero de 1982

Office of Family Educational Rights
and Privacy Act Office
U.S. Department of Education
Switzer Building, Room 4511
Washington, D.C. 20202

A QUIEN CONCIERNA

Soy un padre migrante cuyos hijos asisten las escuelas públicas de Dayton, Oregon. Mi queja es que el oficial de confidencia y el principal de Dayton High School se han negado a permitirme ver los archivos escolares de mi hijo Alberto. He escrito al Superintendente de las Escuelas Publicas de Dayton y al Superintendente de Educación Pública del Departamento de Educación del Estado y no he recibido respuesta ninguna. ¿Podría Ud. ayudarme en este asunto?, puesto que entiendo que tengo el derecho de ver los archivos de Alberto. Agradecería que me informara acerca de cualquier acción que se tome de su oficina en este asunto.

Atentamente,

Arturo Torres

FUENTES DE INFORMACION

Cómo Puede Mejorar el Programa de Educación Migrante con el Poder e Influencia de los Padres. Parent Power in the Migrant Education Program: How to Make a Difference. Washington, D.C.: National Council of La Raza, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 207 759).

Garcia, J.D., & Minkler, E.D. Project Directors' Management Manual: Migrant Education Projects. Title I Migrant Amendment. Public Law 89-750. Salem, OR: Oregon Department of Education, 1979. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 180 701).

Grants to State Educational Agencies to Meet the Special Educational Needs of Migratory Children. Federal Register, 45(66), 22659-22677 (Thursday, April 3, 1980).

Handbook for the State Parent Advisory Committee on Migrant Education (English-Spanish). Salem, OR: Migrant Education Service Center, 1980.

Migrant Education Projects. Proyectos de Educacion Migrante. Salem, OR: Oregon Department of Education, 1980.

Montes, C. Student and Parent Rights in Public Education. Portland, OR: Northwest Regional Educational Laboratory, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 199 891).

Organizing an Effective Parent Advisory Council. Washington, D.C.: National Parent Center, National Coalition of ESEA Title I Parents, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 195 604).

Rights of Parents under the Title I Migrant Education Program. Washington, D.C.: National Council of La Raza, Migrant Education Project, 1980.

Schimmel, D. & Fischer, L. The Rights of Parents in the Education of their Children. Columbia, MD: National Committee for Citizens in Education, 1977.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

Este seccion viene del Project Directors' Management Manual, Garcia y Minkler (1979), y está usado con el permiso de los autores.

1. Actividad agrícola - Cualquier actividad relacionada a cosechas, incluso la preparación de las tierras, el almacenaje, la preservación, el enlate y la congelación de las cosechas cultivadas; actividades en el campo y los ranchos relacionadas a la producción de la leche, gallineros, ganado (para la alimentación humana); la cultivación y cosecha forestal y actividades relacionadas al almácigo.

2. Distribución - La cantidad de dinero aprobado por la agencia educacional estatal a una agencia elegible después de haber aprobado el presupuesto del proyecto.

3. Proyecto de área - Toda actividad bajo el Título I Migrante en una área bajo la supervisión de un director. El director de área es un miembro del personal de la agencia que administra el dinero para los programas.

4. Certificado de elegibilidad - Una forma adoptada por la agencia educacional estatal para el uso en la identificación de niños migrantes elegibles en el estado. Una forma se llena para cada niño para inscribirlo oficialmente en el Sistema de Transferencia de los Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS).

5. Niño migrante actual - Un niño quien se ha movido con sus padres o un guardián dentro de los últimos doce meses através de las fronteras de distritos escolares con el propósito que el padre, el guardián o miembro inmediato de la familia obtenga empleo temporal en la agricultura o la cosecha forestal.

6. Especialista de datos - La persona entrenada en la operación de la estación de teletipo MSRTS.

7. Fecha de identificación - La fecha en que el niño migrante es identificado de haber llegado al distrito escolar o al estado.

8. Afirmaturas federales - Formas que deben ser firmadas por un oficial autorizado antes que la aplicación de un proyecto pueda ser considerado por la agencia educadora estatal; asegura que el proyecto local respetará los reglamentos y leyes federales.

9. Actividad pesquera - Toda actividad relacionada al aumento y pesca de peces y mariscos en los ríos, las lagunas y la mar y

relacionadas al proceso de dicho pescado para distribución comercial por medio de los mercados.

10. Niño anteriormente migratorio - Un niño quien, con el consentimiento del padre o la madre, es clasificado un niño migrante por la razón de haber sido un niño "migrante actual" dentro de los últimos cinco años, aunque ya no lo sea.

11. Niño migrante agrícola y pesquero entre estados - Un niño quien se ha movido con sus padres o guardián dentro del último año através de las fronteras estatales con el propósito que sus padres o guardián o miembro inmediato de la familia consiga trabajo temporal en la agricultura, pesca o actividades relacionadas al proceso de la pesca o alimentos agrícolas.

12. Niño migrante agrícola y pesquero dentro del estado - Un niño quien se ha movido con sus padres o guardián dentro del último año através de las fronteras de distritos escolares dentro del estado con el propósito que sus padres, guardián o miembro inmediato de la familia pueda conseguir trabajo temporal en la agricultura o la pesca o en actividades relacionadas al proceso de alimentos agrícolas.

13. Servicios instructivos - Cualquier servicio director suplemental provisto al niño migrante elegible por la agencia educacional local se incluyo dentro de la categoría "costos de instrucción" en la forma del presupuesto.

14. Concilio consejero local - Un componente requerido de un proyecto local el cual provee un medio para la comunidad y los padres de participar en el planeamiento, la operación y evaluación del proyecto. El 51 por ciento de los miembros deben ser padres de niños elegibles a participar en proyectos Título I Migrante.

15. Agencia operante local - Significa la agencia local que está autorizada a ejecutar las condiciones indicadas en la solicitud del proyecto en la localidad.

16. Agencia educacional local - Una entidad pública o autoridad pública legalmente constituida dentro del estado para administrar o controlar la directiva de servicios o funciones para las escuelas primarias y secundarias públicas en una ciudad o un condado.

17. Distribución Sub-Sistema del Programa Migrante (MPAS) - Este programa se usa por "Depositorio Central MSRTS" para determinar el tiempo equivalente (FTE) del estudiante migrante en un estado, con el propósito de distribuir el dinero a la agencia educacional estatal para los programas de educación Título I Migrante.

18. Clasificación migrante (MS) - Se refiere a las siguientes clasificaciones de niños migrantes elegibles: (1) agrícola migrante entre estados; (2) agrícola migrante dentro de estado; (3) anteriormente migrante agrícola dentro de cinco años; (4) pesquero migrante entre estados; (5) pesquero migrante dentro de estado; (6) pesquero anteriormente migrante dentro de cinco años.

19. Sistema de Transferencia de Archivos de Estudiantes Migrantes (MSRTS) - Un depósito nacional con computadoras para el depósito de archivos de estudiantes migrantes, diseñado para dar la continuidad en la educación de niños migrantes. Este depósito se encuentra en Little Rock, Arkansas bajo un contrato con el Departmento Nacional de Educación.

20. Depósito Central MSRTS - La computadora central para el depósito y proceso de los archivos, en Little Rock, Arkansas.

21. Oficinista de los archivos de MSRTS - La persona en una agencia local a quien se le ha delegado la responsabilidad de coordinar, colectar y archivar toda información pertinente al estudiante en las formas MSRTS y transmitir dicha información a la localidad donde se encuentra la estación de taletipo.

22. Trabajador migrante agrícola - Persona quien se ha movido de un distrito escolar a otro en el mismo estado o a un distrito escolar en otro estado para obtener trabajo temporal en actividades agrícolas.

23. Migrante pesquero - Persona quien se ha movido de un distrito escolar a otro en el mismo estado o a un distrito escolar en otro estado para obtener trabajo temporal en actividades pesqueras.

24. Migrante de cosecha forestal - Persona quien se ha movido de un distrito escolar a otro dentro del estado o a un distrito escolar en otro estado para obtener trabajo temporal en actividades forestales.

25. Revisión y evaluación - El proceso que usa la agencia educacional estatal para proveer información a las agencias locales y al Departamento de Educación Nacional con respecto a las áreas eficaces y débiles y los problemas de los proyectos.

26. Empleado sin certificado profesional - Personas empleadas por una agencia local para realizar las metas del proyecto, a quienes no se les requiere certificado (asistentes bilingües de maestra, oficinistas, y consejeros de escuela y hogar.)

27. Agencia operante - La agencia local autorizada a ejecutar las actividades para los niños migrantes.

28. Proyecto - Una actividad educacional o de servicio auxiliar pagado con dinero de Título I Migrante; o un conjunto de actividades administradas por una agencia educacional o estatal para niños migrantes.

29. Oficial de proyecto - El empleado del estado asignado a un proyecto local; responsable por la comunicación entre la agencia estatal y el proyecto local.

30. Ley Pública 89-750 - Una enmienda á la Ley Pública 89-10 (ESEA) que autoriza los programas diseñados especificamente a servir las necesidades educacionales especiales de trabajadores migrantes agrícolas; también llamada La Enmienda Migrante.

31. Ley Pública 95-561 - Una enmienda á la Ley Pública 89-750 que ordena concilios consejeros de padres al nivel estatal y al nivel de los distritos escolares.

32. Desarrollo de personal - Actividades llevadas a cabo por la agencia estatal o local para mejorar las destrezas o capacidades de algunos o todos los empleados que proveen servicios de instrucción o auxiliares a los estudiantes migrantes.

33. Concilio consejero estatal - Un grupo de 5 á 10 personas recomendado por los concilios consejeros de padres locales através del estado y nombrado por el superintendente estatal de educación pública para aconsejar al coordinador estatal de los programas de Título I Migrante. Este concilio también revisa y recomienda el plan estatal anual y todos los presupuestos de los programas.

34. Agencia educacional estatal (SEA) - La agencia de gobierno responsable por la supervisión y administración del programa estatal. La agencia oficial en cada estado reconocida por el Departamento Nacional de Educación como la agencia gobernante elegible para recibir los fondos de Título I Migrante y administrar los programas de educación migrante através del estado.

35. Coordinador estatal de la educación migrante - El administrador de la Sección de Educación Migrante dentro de la División de la Educación Compensatoria de Servicios de Instrucción; la persona responsable a la agencia educacional estatal por el desarrollo, la operación, y la evaluación de los programas Título I Migrante.

36. Programa estatal - El plan total de implementación para los servicios, las actividades, el personal y los materiales indicados en la solicitud estatal del dinero para proveer educación a los ninos migratorios.

37. Estatuto - Un reglamento o ley pasada por el Congreso y aprobada por el Presidente o una ley estatal pasada por la legislatura y aprobada por el Gobernador.

38. Servicios auxiliares - Un servicio que puede enumerarse apropiadamente bajo la categoría de costos auxiliares en el presupuesto, lo cual ayuda al estudiante a beneficiarse de los servicios educacionales.

39. Estación de teletipo - El instrumento que se usa para transmitir todos los datos pertinentes del estudiante por medio de una vía computadora directa al Depósito Central MSRTS en Little Rock, Arkansas.

40. Termino del proyecto - El período de tiempo entre el principio del proyecto y la fecha final en que fueron los servicios provistos al estudiante.

41. Programa Título I-M - Programa de Educación Migrante Título I.

42. Trabajador forestal - Toda persona desempeñando actividades pertinentes a cosecha de madera, incluso la siembra y el corte de árboles, así como la limpieza de troncos y la cargar de madera para transportar.

43. Forma Uniforme Educacional de Transferencia de Estudiante Migrante - Una de las dos formas usadas por MSRTS, la cual se usa para archivar y transferir información académica del estudiante.

44. Forma Uniforme Médica de Transferencia de Estudiante Migrante - Una de las dos formas usadas por el sistema MSRTS para anotar y transferir informacion médica básica pertinente a la salud del estudiante.

45. El Departamento Nacional de Educación - La agencia federal que ha sido asignada como responsable de administrar los programas nacionales de la Educación Migrante Título I. Esta agencia distribuye los recursos y vigila los programas Título I-M en 50 estados.

BIBLIOGRAFIA

Fromboluti, C.S. Title I Elementary and Secondary Education Act: Questions and Answers. HEW Publication No. (OE) 79-01043. Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education and Welfare, Office of Education, 1979.

Levine, A., Cary, E., & Divoky, D. The Rights of Students. The Basic ACLU Guide to a Student's Rights. An American Civil Liberties Union Handbook. N.Y.: Sunrise Books, Inc./ E.P. Dutton & Co., Inc., 1973.

Privacy Rights of Parents and Students. Final Rule on Education Records. Federal Register 41(118), 24661-24675 (Thursday, June 17, 1976).

Reedback, R.T. Questions about FERPA: The Family Educational Rights and Privacy Act (The Buckley Amendment). Albuquerque, NM: Indian Education Training, Inc., 1981. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 204 076).

Title I ESEA: How it Works. A Guide for Parents and Parent Advisory Councils. Washington, D.C.: Office of Education (DHEW), 1978. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 160 709).

Title I, ESEA. Working with Schools: A Parent's Handbook. Washington, D.C.: Bureau of School Systems (DHEW/OE), Division of Education for the Disadvantaged, 1980. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 195 358).

EL COMPILADOR

Ramon González actualmente trabaja como Especialista en la Participación de Padres para el Programa de Educación Migrante en el Departmento de Educación Estatal en Oregon. Antes de asumir este puesto el enseño español en las escuelas secundarias públicas; trabajo come fuente de comunicación entre los hogares y las escuelas; y administró un proyecto regional de educación migrante en ese mismo estado.

El es también un ex-migrante quien emigró de Texas a los estados de Arizona, Idaho, Washington y Oregon, siguiendo las cosechas agrícolas. El ha escrito varios manuales sobre la participación de padres para los programas de la educación migrante. También ha escrito varios artículos sobre los derechos de los padres y estudiantes en la educación pública.